

**L'Educació Plurilingüe: Tendències i Perspectives
de Recerca**

Codi: 43225
Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
4313815 Recerca en Educació	OT	0	2

Professor de contacte

Nom: Melinda Ann Dooly Owenby

Correu electrònic: MelindaAnn.Dooly@uab.cat

Equip docent

Maria Dolors Masats Viladoms

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: català (cat)

Prerequisits

No hi ha requisits previs tot i que els estudiants han d'estar preparats per treballar amb múltiples idiomes i en un context plurilingüe.

Objectius

- Introducció a projectes multilingües en centres educatius dins el marc europeu.
- Introducció a la investigació relacionada amb l'aprenentatge integrat de llengües i altres disciplines.
- Se amb la investigació i la seva aplicació a la multiliteracitat i la multimodalitat.
- Familiaritzar-se amb i comprendre la investigació i la seva aplicació a l'aprenentatge d'idiomes en contextos multilingües.
- Familiaritzar-se amb i comprendre la investigació i la seva aplicació a la globalització i les habilitats digitals relacionades amb l'aprenentatge d'idiomes.

Competències

- Analitzar dades d'acord amb la seva natura i elaborar resultats d'acords amb els propòsits de la recerca.
- Comunicar els resultats de la recerca, el coneixement adquirit i les implicacions per a la pràctica, i adequar-ne el registre al públic i als protocols formals.
- Comunicar les pròpies conclusions, i els coneixements i les raons últimes que les sustenten, a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.
- Incorporar les TIC en el procés d'investigació, la cerca i la gestió de la informació, l'anàlisi de dades i la difusió i la comunicació de resultats.
- Integrar coneixements i enfrontar-se a la complexitat de formular judicis a partir d'una informació incompleta o limitada que inclogui reflexions sobre les responsabilitats socials i ètiques vinculades a l'aplicació dels coneixements i judicis propis.
- Planificar recerques d'acord amb problemes relacionats amb la pràctica, tenint en compte els avenços teòrics en el camp de coneixement.
- Recollir dades per a la recerca en coherència amb l'opció metodològica triada.

- Reconèixer el coneixement aportat per la recerca en educació lingüística i literària com una eina imprescindible per a una societat més equitativa i respectuosa amb la igualtat d'oportunitats.
- Reconèixer i relacionar els aspectes teòrics, empírics i socials del domini específic de recerca.
- Tenir les habilitats d'aprenentatge que permetin continuar estudiant d'una manera que ha de ser principalment autodirigida o autònoma.
- Treballar en equip i amb equips del mateix àmbit o interdisciplinaris.

Resultats d'aprenentatge

1. Analitzar les tendències actuals de la investigació en l'aprenentatge integrat de llengües i continguts curriculars.
2. Buscar i analitzar referents teòrics.
3. Comunicar les pròpies conclusions, i els coneixements i les raons últimes que les sustenten, a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.
4. Conèixer els aspectes rellevants dels contextos d'educació plurilingüe i analitzar-los com a objectes d'investigació.
5. Conèixer la investigació sobre els projectes d'educació plurilingüe al marc europeu.
6. Conèixer les possibilitats que ofereixen el treball en xarxa i l'aprenentatge de les llengües des de les aportacions de la investigació educativa.
7. Defensar oralment, utilitzant la tecnologia idònia, la investigació desenvolupada.
8. Dissenyar estratègies de recollida d'informació.
9. Elaborar conclusions tenint com a referència els objectius i qüestions de la recerca i els referents teòrics.
10. Identificar problemàtiques educatives i avaluar quines aproximacions metodològiques permeten donar-los resposta.
11. Identificar referents teòrics i avaluar-ne l'adequació per interpretar problemàtiques relatives a l'educació plurilingüe.
12. Incorporar les TIC en el procés d'investigació, la recerca i la gestió de la informació, l'anàlisi de dades i la difusió i comunicació de resultats.
13. Integrar coneixements i enfrontar-se a la complexitat de formular judicis a partir d'una informació incompleta o limitada que inclogui reflexions sobre les responsabilitats socials i ètiques vinculades a l'aplicació dels coneixements i judicis propis.
14. Interpretar les polítiques i les situacions d'aprenentatge de llengües des de l'òptica de la investigació educativa en contextos de globalització, de multilingüisme i de multiculturalitat.
15. Jutjar la rellevància i pertinència teòrica i social d'una problemàtica d'investigació relativa a l'educació plurilingüe.
16. Relacionar resultats en base a la seva procedència (fonts i / o instruments).
17. Tenir les habilitats d'aprenentatge que permetin continuar estudiant d'una manera que ha de ser principalment autodirigida o autònoma.
18. Treballar en equip i amb equips del mateix àmbit o interdisciplinaris.
19. Utilitzar els mètodes, tècniques i estratègies de recerca i elaborar el disseny pertinent al problema de recerca en el seu context.

Continguts

Aquest mòdul és obligatori per als estudiants que s'especialitzen en l'àrea de Didàctica de la Llengua i Literatura i és opcional per a altres especialitats.

Els continguts del mòdul abasta la investigació innovadora en l'àmbit de la didàctica de les llengües en el context de la globalització, la diversitat lingüística (la super-diversitat), el multiculturalisme i l'ús creixent de l'anglès com a lingua franca en diversos contextos educatius.

El contingut inclou:

- Concepcions globals de l'educació multilingüe i intercultural
- Les característiques d'un enfocament integrat de l'educació plurilingüe
- L'aplicació de la investigació qualitativa a contextos d'educació plurilingüe

- Enfocaments d'investigació sobre contextos d'aprenentatge de llengües mitjans per tecnologia

Metodologia

L'activitat formativa es desenvoluparà a partir dels apartats següents:

- Classes magistrals/expositives per part del professorat.
- Lectura d'articles i fons documentals.
- Anàlisi i discussió col·lectiva d'articles i fons documentals.
- Pràctiques d'aula: resolució de problemes / casos / exercicis.
- Desenvolupament del treball final (format article) / defensa oral dels treballs.

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Classes presencials; treball en grup	36	1,44	
Tipus: Supervisades			
Anàlisi i discussió col·lectiva d'articles i fons documentals	36	1,44	
Tipus: Autònomes			
Elaboració del treball individual del mòdul. Participació en debats i tallers a l'aula.	78	3,12	

Avaluació

Criteris de l'avaluació del mòdul

Es tindran en compte:

- la lectura crítica dels textos i materials proposats.
- les activitats col·laboratives fetes dins i fora de la classe.
- el treball final (veure apartat Treball final de mòdul més avall).
- l'anàlisi interpretativa de dades recollides en contextos plurilingües.

Es tindrà en compte:

L'assistència, la preparació per a les classes, la qualitat del treball i l'esforç, l'actitud i la interacció amb companys i companyes. Aquests criteris suposen el 60% de la qualificació final i el treball final (presentació escrita i oral) l'altre 40% (25% per a la part escrita i 15% per a la presentació oral). Tanmateix, cal tenir totes dues parts aprovades per superar el mòdul.

Criteris d' Avaluació del Treball Final (40% de la nota final) Es tindrà en compte:

- l'article acadèmic escrit: contingut (interès del tema, originalitat de l'enfocament; rigor investigador; resultats obtinguts) i habilitats expositives (text coherent i entenedor que tingui tots els trets propis del gènere)
- la presentació pública de treball acadèmic: contingut i habilitats expositives (presentació ordenada i entenedora, adequada a la forma comunicativa escollida i a les formalitats acadèmiques).

Format del treball final de mòdul: Treball escrit, amb format d'article científic, basat en les lectures, discussions i una petita anàlisi de dades.

El treball final consta de:

- L'elaboració d'un article escrit.
- La revisió d'un article d'un altre participant en el mòdul (peer review). (NB: compta com a part de la participació de la nota final).
- La presentació oral pública i la discussió de l'article durant la fase intensiva presencial (format d'una presentació en un congrés o jornada).

Extensió del treball individual: 7 - 10 pàgines o de 3.000 a 5.000 paraules. Cal seguir les pautes d'estil treballades en el taller d'escriptura acadèmica.

Un estudiant que **ha suspès** el curs pot recuperar la nota entregant un segon article, amb una extensió més llarga de **5000-6000 paraules** que hauria de **complir els estàndards d'un article a una revista científica**.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Activitats durant el desenvolupament del mòdul	35%	0	0	4, 5, 10, 11, 13, 15, 17
Assistència i participació en les sessions	30%	0	0	1, 2, 4, 5, 6, 14, 18
Memòria / treball individual de mòdul	35%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 15, 16, 19

Bibliografia

Lecturas obligatorias

- Beacco, J.-C., Coste, D., van de Ven, P.-H. & Vollmer, H. (2010), [Langues et matières scolaires - dimensions linguistiques de la construction des connaissances dans les curriculums](#), Strasbourg : Conseil de l'Europe. Voir : Plateforme de ressources et de références pour une éducation plurilingue et interculturelle
- Beacco, J.-C., Coste, D., van de Ven, P.-H. & Vollmer, H. (2010), [Language and school subjects - Linguistic dimensions of knowledge building in school curricula](#). Strasbourg : Conseil de l'Europe. Voir : Plateforme de ressources et de références pour une éducation plurilingue et
- Dooly, M. (2017). [A mediated discourse analysis \(MDA\) approach to multimodal data](#) (pp. 189-211). In E. Moore & M. Dooly (Eds.) *Qualitative approaches to research in plurilingual language learning environments / Enfocaments qualitatius per a la recerca en educació plurilingüe*. Dublin: Research-publishing.net. (also available in [Catalan](#))
- Dooly, M. (en prensa). Task-as-process: Students' innovative use of technology resources in language learning. *Language Learning & Technology*.
- Dooly, M., & Sadler, R. (2016). [Becoming little scientists: Technologically-enhanced project-based language learning](#). *Language Learning & Technology*, 20(1):54-78.
- Dooly, M., Moore, E., et Vallejo, C. (2017). Research ethics (pp. 351-362). A E. Moore & M. Dooly (coords.), [Qualitative approaches to research in plurilingual language learning environments / Enfocaments qualitatius per a la recerca en educació plurilingüe](#). Dublin: Research-publishing.net. (Également disponible en [espagnol](#))
- Gandulfo, C., i Nussbaum, L. (2016). [Habla ntes bi/plurilingües y prácticas educativas: Perspectivas etnográficas e interaccionistas](#). *Signo y Seña*, 29, 5-10.
- Llompart Esbert, J. (2014). [Ressources en transformation: multimodalitat, plurilingüisme, acquisizione - seen from an interactional perspective. Una entrevista amb Lorenza Mondada](#). *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 7(4): 79-87. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.607>

- Masats, D. (2017). L'anàlisi de la conversa al servei de la recerca en el camp de l'acquisició de segones llengües (CA-for-SLA). (pp. 293-320). In E. Moore & M. Dooly (Eds.), *Qualitative approaches to research in plurilingual language learning environments / Enfocaments qualitatius per a la recerca en educació plurilingüe*. Dublin: Research-publishing.net. (also available in English)
- Masats, D., Canals, L., Dooly, M., Juanhuix, M., Llompart, J., Moore, E., Nussbaum, L., & Vallejo, C. (2017). Quan els aprenents es converteixen en sociolingüistes: algunes mostres de les veus de l'alumnat. Treball presentat al congrés VIII Seminari Internacional: L'aula com a àmbit d'investigació sobre l'ensenyament i l'aprenentatge de llengües, Universitat de Vic, 26 et 27 de gener de 2017.
- Masats, D., Nussbaum, L. & Unamuno, V. (2007). When the activity shapes the repertoire of second language learners. In L. Roberts, A. Gürel, S. Tatar & L. Martí (Eds.) *EUROSLA Yearbook (selected papers of EUROSLA 16 and 15 conferences): Volume 7* (pp. 121-147). Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Masats, D., & Unamuno, V. (2001). Constructing social identities and discourse through repair activities. A S.H. Foster-Cohen et A. Nizgorodcew (dirs.) *EUROSLA Yearbook: Volume 1* (pp. 239-254). Amsterdam: John Benjamins.
- Mondada, L. (2003). Observer les activités de la classe dans leur diversité: choix méthodologiques et enjeux théoriques. A J. Perera, L. Nussbaum, I M. Milian (Coords.). *L'educació lingüística en situacions multiculturals i multilingües*. Barcelona: ICE Universitat de Barcelona.
- Moore, E., et Llompart, J. (2017). Collecting, transcribing, analyzing and presenting plurilingual interactional data (pp.403-417). A E. Moore & M. Dooly (coords.), *Qualitative approaches to research in plurilingual language learning environments / Enfocaments qualitatius per a la recerca en educació plurilingüe*. Dublin: Research-publishing.net. (Également disponible en [espagnol](#))
- Moore, E., & Nussbaum, L. (2011). Què aporta l'anàlisi conversacional a la comprensió de les situacions d'AICLE. En C. Escobar Urmeneta et L. Nussbaum (dirs.) *Aprendre en una altra llengua. Learning through another language. Aprender en otra lengua* (pp. 93-117). Bellaterra: Servei de Publicacions UAB.
- Nussbaum, L. (2014). Una didàctica 'sociolingüística' de les llengües? *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 7(3): 1-13.
- Nussbaum, L., & Unamuno, V. (2014). Luces y sombras de la educación plurilingüe en España y América Latina. A C. Lomas (Ed.) *La educación lingüística, entre el deseo y la realidad. Competencias comunicativas y enseñanza del lenguaje* (pp. 203-215). Barcelona: Octaedro.
- Sadler, R. & Dooly, M. (2012) Language learning in virtual worlds: Research and practice. A M. Thomas, H. Reinders & M. Warschauer (eds.) *Contemporary computer-assisted language learning* (pp. 159-182). London & New York: Continuum.
- Unamuno, V., y Patiño, A. (2017). Producir conocimiento sobre el plurilingüismo junto a jóvenes estudiantes: un reto para la etnografía en colaboración (pp. 107-128). A E. Moore & M. Dooly (coords.), *Qualitative approaches to research in plurilingual language learning environments / Enfocaments qualitatius per a la recerca en educació plurilingüe*. Dublin: Research-publishing.net. (también disponible en [inglés](#))

Lecturas recomendadas

- Alam, F., Stein, A., & Rosemberg, C.R. (2011). "Te explicó qué quiere decir", "te digo cómo se llama". Interacciones niño-niño en torno a vocabulario no familiar. *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 4(4): 56-71. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.442>
- Andreani, H.A. (2014). Wawqes Pukllas. Prácticas juveniles de escritura quichua (Argentina). *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 7(4): 38-56. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.537>
- Anguera Cerarols, C. (2013). L'ensenyament de l'espai geogràfic en una aula d'anglès de primària. *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 6(4): 33-53. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.549>
- Antoniadou, V. (2011). Virtual collaboration, 'perezhivanie' and teacher learning: A socio-cultural-historical perspective. *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 4(3): 53-70. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.424>
- Antoniadou, V., & Dooly, M. (2017). Educational ethnography in blended learning environments (pp. 237-263). (also available in [Catalan](#))
- Blommaert, J., & Backus, A. (2011). Repertoires revisited: 'Knowing language' in superdiversity. *Working papers in urban language & literacies*, no. 67. Tilburg: Tilburg University.

- Corona, V., Nussbaum, L. & Unamuno, V. (2013). The emergence of new linguistic repertoires among Barcelona's youth of Latin American Origin. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 16(2), 182-194. Special Issue: Catalan in the 21st century.
- Coste, D.; Moore, D., & Zarate, G. (2009). *Plurilingual and pluricultural competence*. Strasbourg: Council of Europe.
- Cuestas, A. (2013). [Using skype in a primary class: A case study](http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.521). *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 6(2): 49-68. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.521>
- Dooly, M. (2017). Telecollaboration. In C. Chapelle & S. Sauro (Eds.) *The handbook of technology in second language teaching and learning*. Hoboken, NJ: Wiley-Blackwell.
- Dooly, M. (2013). Focusing on the social: Research into the distributed knowledge of novice teachers in online exchange. A C. Meskill (ed.) *Online teaching and learning: Sociocultural dimensions*. New York & London: Continuum / Bloomsbury Academic.
- Dooly, M. (2011). Divergent perceptions of telecollaborative language learning tasks: Tasks-as-workplans. task-as-process. *Language Learning & Technology*, 15(2): 69-91. Disponible [aquí](#).
- Dooly, M., & Masats, D. (2011). Closing the loop between theory and praxis: New models in EFL teaching. *ELT Journal*, 65(1): 42-51.
- Dooly, M., & Tudini, V. (2016). 'Now we are teachers': The role of small talk in student language teachers' telecollaborative task development. *Journal of Pragmatics*, 102, 38-53.
- Gajo, L. (2011). Trabajar en otra lengua para elaborar saberes en una disciplina. En C. Escobar Urmeneta et L. Nussbaum (dirs.) *Aprender en una altra llengua. Learning through another language. Aprender en otra lengua* (pp. 53-70). Bellaterra: Servei de Publicacions UAB.
- Garcia, O. (2009). Education, multilingualism and translanguaging in the 21st century. In O. Garcia (Ed.) *Bilingual education in the 21st century: A global perspective* (pp. 140-158). Wiley-Blackwell: Oxford.
- Escobar Urmeneta, C. (2008). Talking English to learn Science. A CLIL experience in Barcelona. In: Dooly, M. y D. Eastment (eds.). *How we're going about it: Teachers' voices on innovative approaches to teaching and learning languages* (pp. 154-169). Newcastle-upon-Tyne: Cambridge Scholar Press.
- Hall, J.K., Cheng, A., & Carlson, M. T. (2006). Reconceptualizing multicompetence as a theory of Language Knowledge. *Applied Linguistics*, 27(2): 220-240.
- Markee, N. (2008). Towards a learning behavior tracking methodology for CA-for SLA, *Applied Linguistics* (29): 404-427.
- Masats, D., Nussbaum, L., & Unamuno, V. (2007). When activity shapes the repertoire of second language learners. In A.L. Roberts (ed), *Eurosla Yearbook Selected Papers of Eurosla 15 & 16 Conferences* (pp. 121-147). Amsterdam: John Benjamins.
- Masats, D., & Dooly, M. (2011). Rethinking the use of video in teacher education: A holistic approach. *Teaching and Teacher Education*, 27(7): 1151-1162.
- Menti, A.B., & Alam, F. (2014). [Los gestos y la enseñanza de palabras poco familiares: ¿Cuándo emplean las maestras información gestual?](http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.510) *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 7(1): 17-32. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.510>
- Migdalek, M.J., & Rosemberg, C.R. (2012). [La función de los gestos durante la planificación del juego en el jardín de infantes](http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.457). *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 5(3): 25-43. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.457>
- Moore, E. (2014). Constructing content and language knowledge in plurilingual student teamwork: Situated and longitudinal perspectives. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*. DOI:10.1080/13670050.2013.860947.
- Moore, E. & Nussbaum, L. (2014). Building a multilingual university in institutional policies and everyday practices. A Unger, J. W., Krzyżanowski, M. & Wodak, R. (eds.), *Multilingual Encounters in Europe's Institutional Spaces*. London: Continuum, pp. 243-269.
- Moore, E. & Patiño-Santos, A. (2014). Plurilingual resources for 'welcoming' at a university service for international students. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*. DOI:10.1080/01434632.2013.874437.
- Moore, E., Borràs, E., & Nussbaum, L. (2013). Plurilingual resources in lingua franca talk: An interactionist perspective. A Haberland, H., Lønsmann, D., Preisler, B. (eds.), *Language alternation, language choice and language encounter in international tertiary education* (pp. 53-84). Dordrecht: Springer.
- Moore, E., & Nussbaum, L. (2013). La lingüística interaccional y la comunicación en las aulas. *Textos de Didáctica de la Lengua y de la Literatura*, 63, 43 - 50.

- Moore, E., Nussbaum, L., Borràs, E. (2013). Plurilingual teaching and learning practices in 'internationalised' university lectures. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 16 (4), 471 - 493.
- Nussbaum, L., Moore, E., & Borràs, E. (2013): Accomplishing multilingualism through plurilingual activities. A Berthoud, A-C., Grin, F., Lüdi, G. (eds.), *Exploring the dynamics of multilingualism: The DYLAN project* (pp. 229-252). Amsterdam: John Benjamins.
- Nussbaum, L. (2013). Socialisation langagière et construction des identités. A B. Falaize, Ch. Heimberg & O. Louves (dirs.) *L'école et la nation* (pp. 195-206). Lyon: ENS Éditions.
- Nussbaum, L. (2013). De las lenguas en contacto al habla plurilingüe. A A. Maldonado, V. Unamuno (eds.) *Prácticas y repertorios plurilingües en Argentina* (pp. 273-283). Bellaterra: GREIP-UAB.
- Nussbaum, L. (2013). Interrogations didactiques sur l'éducation plurilingue. A V. Bigot, A. Bretegnier & M. Vasseur (eds.) *Vers le plurilinguisme? 20 ans après* (pp. 85-93). Paris: Albin Michel.
- Nussbaum, L., & Unamuno, V. (Coords.) (2006). *Usos i competències multilingües entre escolars d'origen immigrant*. Bellaterra. Servei de Publicacions de la UAB.
- Thorne, S.L. (2013). [Language learning, ecological validity, and innovation under conditions of superdiversity](http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.526). *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 6(2): 1-27. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.526>
- Unamuno, V. (2010). [Plurilingüismo y formación de maestros indígenas en la Argentina](http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.211). *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 3(2): 88-97. <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.211>
- Unamuno, V., & Maldonado, A. (Coords.) (2013). *Prácticas y repertorios plurilingües en Argentina*. Bellaterra: GREIP.